REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU POSTUPAKA JAVNE NABAVE

KLASA: UP/II-034-02/26-01/733
URBROJ: 354-02/15-26-8
Zagreb, 19. studenog 2026.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, OIB: 95857869241 u Vijeću sastavljenom od članova: Danijele Antolković, zamjenice predsjednice te Marijane Gortan Krnić, članice i Saše Čaldarevića, člana, u žalbenom postupku pokrenutom po žalbi žalitelja Arctic d.o.o., Rijeka, OIB: 57740411453, zastupanog po odvjetnici Ivani Dedić Golić, Rijeka, izjavljenoj u odnosu na Odluku o odabiru u otvorenom postupku javne nabave s ciljem sklapanja okvirnog sporazuma s jednim gospodarskim subjektom, broj objave: 2026/S F02-0009870, predmet nabave: najam, montaža, upravljanje i demontaža mobilnog klizališta, naručitelja Grad Zadar, Zadar, OIB: 09933651854, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14, 98/19 i 42/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 120/16, 114/22 i 48/26) donosi sljedeće

R J E Š E N J E

1. Poništava se Odluka o odabiru KLASA: 620-01/26-01/28, URBROJ: 2198-1-02-26-18 od 23. listopada 2026. godine, u otvorenom postupku javne nabave s ciljem sklapanja okvirnog sporazuma s jednim gospodarskim subjektom, broj objave: 2026/S F02-0009870, predmet nabave: najam, montaža, upravljanje i demontaža mobilnog klizališta, naručitelja Grad Zadar, Zadar.

2. Nalaže se naručitelju Grad Zadar, Zadar, da u roku od 8 dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave naknadi žalitelju Arctic d.o.o., Rijeka, troškove žalbenog postupka u iznosu od 1.476,25 eura, dok se u preostalom dijelu zahtjev odbija kao neosnovan.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj Grad Zadar, Zadar, objavio je dana 10. rujna 2026. godine u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (EOJN RH) poziv na nadmetanje s dokumentacijom o nabavi, u otvorenom postupku javne nabave s ciljem sklapanja okvirnog sporazuma s jednim gospodarskim subjektom, broj objave: 2026/S F02-0009870, predmet nabave: najam, montaža, upravljanje i demontaža mobilnog klizališta. Kriterij odabira ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda temeljem kriterija: cijena ponude (80 bodova) i cijena ulaznice (20 bodova).

U predmetnom postupku javne nabave pristigle su dvije ponude, koje je naručitelj ocijenio valjanima te je dana 23. listopada 2026. godine donio i objavio u EOJN RH Odluku o odabiru, kojom je kao najpovoljniju odabrao ponudu ponuditelja Wonderland Factory d.o.o., Zagreb.

Nezadovoljan navedenom odlukom o odabiru dana 2. studenog 2026. godine žalbu je Državnoj komisiji za kontrolu postupka javne nabave izjavio žalitelj Arctic d.o.o., Rijeka, zastupan po odvjetnici Ivani Dedić Golić, Rijeka.

U tijeku postupka pred ovim tijelom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dokaznog materijala koji se sastoji od obavijesti o nadmetanju, poziva na dostavu ponuda, zapisnika o otvaranju ponuda, zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda, Odluke o odabiru, odabrane ponude te ostalih dokaza.

Žalba je dopuštena, pravodobna, uredna te izjavljena od ovlaštene osobe.
Žalba je osnovana.

Žalitelj u žalbi navodi da je naručitelj institut upotpunjavanja i pojašnjenja ponude koristio tek paušalno, pa iako je formalno zaprimio upotpunjavanje ponude u odnosu na dopunu i pojašnjenja dokumentacije, nastale nejasnoće nisu otklonjene pa u tom dijelu ponuda odabranog ponuditelja nije valjana. Žalitelj ističe da naručitelj prelazi dopuštene granice članka 293. ZJN 2016, a što je dovelo do povrede načela jednakog tretmana i transparentnosti. Žalitelj tvrdi da naručitelj nije izvršio provjeru dokaza u odnosu na uvjete tehničkih karakteristika i specifikacija ponuđene opreme propisane u dokumentaciji o nabavi, odnosno nije istu proveo na način kako je to dokumentacijom propisano. Naime, u prvom pozivu za pojašnjenje ili upotpunjavanje informacija ili dokumentacije naručitelj traži dostavu tehničkog lista ili kataloga koji potvrđuje tehničke karakteristike prvotno ponuđenog modela rashladnih uređaja, na što odabrani ponuditelj dostavlja dva dokumenta koji po svojem obliku i sadržaju nisu tehnički listovi, te predstavljaju nevjerodostojnu ispravu sačinjenu u slobodnoj formi po nepoznatom autoru. Naime, po svojoj definiciji tehnički list je dokument proizvođača/dobavljača koji sažima performanse, značajke, dimenzije i tehničke podatke određenog proizvoda, a ne proizvoljni i potpuno nevjerodostojni suspektni uradak nepoznatog autora. Naručitelj je dana 14. listopada 2026. godine putem EOJN RH uputio odabranom ponuditelju zahtjev za pojašnjenjem tehničkih karakteristika rashladnog uređaja model EWAH290TZSRB1, s obzirom na to da su u dostavljenom tehničkom listu navedeni podatci koji odstupaju od javno dostupnih tehničkih podataka proizvođača. Odabrani ponuditelj je dana 19. listopada 2026. godine dostavio svoje pojašnjenje i pripadajuću dokumentaciju kojima je za rashladni uređaj modela EWAH290TZSRB1 pojasnio da se tehničke karakteristike iskazane u Tehničkom listu dostavljenom uz ponudu postižu tehničkom prilagodbom i optimizacijom koju provode specijalizirane tvrtke, a što je potvrdio dopisom specijalizirane tvrtke London Climate Hire od 10. listopada 2026. godine kojim se potvrđuje mogućnost prilagodbe uređaja tehničkim karakteristikama iskazanim u ponudi uz ispunjavanje zahtjeva za ukupno rashladnim kapacitetom ponuđenih uređaja od najmanje 700 kW. Žalitelj ističe da ono što odabrani ponuditelj dostavlja uopće nije tehnički list ili katalog, nego ponuda tvrtke London Climate Hire te u svojem pojašnjenju odabrani ponuditelj uopće nije točno pojasnio zbog čega i na koji način se podaci, koje je naručitelj tražio u pojašnjenju, razlikuju. Osim toga, odabrani ponuditelj u osnovnoj ponudi kao tehnički list navodi poveznicu na Daikin katalog proizvoda, dakle, grupu proizvoda koja se može internetskim putem dohvatiti sa

stranica proizvođača Daikin, te time ne udovoljava zahtjevu naručitelja da dostavi tehnički list s tehničkim specifikacijama ili katalogom rashladnih uređaja iz kojeg je vidljivo da su uređaji inverterska jedinica i da imaju odgovarajuće elektro napajanje kako se traži, a kako je propisano natječajnom dokumentacijom (Tehnička specifikacija).

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da nije propisao da traženi dokument mora biti izdan od proizvođača ili zastupnika opreme niti je dokumentacijom izričito propisano da tehnički list mora biti izdan isključivo na memorandumu proizvođača uređaja, niti su izričito isključeni podatci i tehničke potvrde dobavljača koji isporučuje projektno prilagođenu izvedbu. Stoga smatra da nije u pravu žalitelj kada sužava navedeni uvjet tvrdeći da je tehnički list isključivo dokument proizvođača/dobavljača koji sažima performanse, značajke, dimenzije i tehničke podatke određenog proizvoda. Naručitelj ističe da je odabrani ponuditelj dostavio službenu tehničku specifikaciju i ponudu tvrtke London Climate Hire te pojasnio da se nominalne vrijednosti odnose na standardne tvorničke konfiguracije, dok se traženi parametri (ukupno 700 kW rashladnog učinka: 2 x 200 kW + 1 x 300 kW) osiguravaju kroz ponuđenu Daikin konfiguraciju i njezinu optimizaciju za rad na klizalištima, a čime nije došlo do nikakve zabranjene zamjene modela opreme. Odabrani ponuditelj je u svojoj ponudi identificirao dva uređaja Daikin EWAH200TZSRB1 te jedan uređaj Daikin EWAH290TZSRB1, u izvedbi Reduced Sound, uz tehnički list za te modele. Za prvi model iskazano je 200 kW po uređaju, a za drugi 300 kW, odnosno ukupno 700 kW. Naručitelj je utvrdio da se za EWAH290TZSRB1 podatak od 300 kW razlikuje od javno dostupnog nominalnog podatka proizvođača od 294 kW te je upravo zbog toga, 14. listopada 2026. godine zatražio pojašnjenje i potvrdu tehničkih karakteristika prvotno ponuđenih uređaja, uz izričitu zabranu zamjene modela ili naknadne promjene njihove ponuđene konfiguracije. U odgovoru od 19. listopada 2026. godine odabrani ponuditelj je pojasnio kako dostavljeni podaci predstavljaju ponuđenu Daikin konfiguraciju koja se postiže tehničkom prilagodbom i optimizacijom postojećeg modela te je dostavio tehničku specifikaciju i ponudu tvrtke London Climate Hire, broj SQ-996 od 10. listopada 2026. godine, u kojoj su navedena ista tri modela kao u početnoj ponudi. U napomenama dobavljača izričito je navedeno da ponuđeni uređaji ispunjavaju zahtjeve ukupnog rashladnog učinka od najmanje 700 kW, inverterskog pogona, buke do 55 dB(A) na 10 m, raspoloživog električnog napajanja (2 x 70 kW i 1 x 100 kV) te predviđenih temperaturnih uvjeta za stvaranje i održavanje leda. Naručitelj je te podatke ocijenio dodatnim pojašnjenjem već ponuđenih modela, a ne ponudom drugih uređaja. Suprotno žalbenom navodu, nije riječ o situaciji u kojoj nijedan tehnički podatak o ponuđenoj opremi nije bio dostavljen u ponudi. Tehnički listovi priloženi su uz ponudu, a dopis/ponuda dobavljača korišten je kao dopunsko obrazloženje odstupanja kod jednog od modela. Prigovor koji polazi samo od naziva i grafičkog oblika dostavljenih isprava ne osporava sam po sebi podatke koji su u njima sadržani. Naručitelj prihvaćanje pojašnjenja temelji na identitetu prvotno ponuđenih modela i izričitoj izjavi njihova dobavljača o traženim svojstvima, kako je obrazloženo u zapisniku o pregledu i ocjeni. Također, budući da je naručitelj primjenom članka 293. ZJN 2016 pod potpuno istim uvjetima dopustio ponuditeljima da pojasne dostavljene tehničke listove i radne parametre rashladnih uređaja, načelo jednakog tretmana i transparentnosti u potpunosti je ispoštovano.

Točkom 5.2.3.3. Kriterija za kvalitativni odabir gospodarskog subjekta s uputama propisano je sljedeće: „Uvjet/zahtjev naručitelja: Zračno hlađeni inverterski rashladni uređaji - Tehnički list s tehničkim specifikacijama ili katalogom rashladnih

uređaja iz kojeg je vidljivo da su uređaji inverterska jedinica i da imaju odgovarajuće elektro napajanje kako se traži. S potvrdom o autentičnosti: NE.“

Točkom 5.2.3.4. Kriterija za kvalitativni odabir gospodarskog subjekta s uputama propisano je sljedeće: „Način dokazivanja: Za potrebe dokazivanja navedenog, gospodarski subjekt u ponudi dostavlja: - Tehnički list s tehničkim specifikacijama ili katalogom rashladnih uređaja iz kojeg je vidljivo da su uređaji inverterska jedinica i da imaju odgovarajuće elektro napajanje kako se traži; - Tehnički list s tehničkim specifikacijama iz kojeg je moguće utvrditi ispunjavanje tehničkih zahtjeva za ponuđeni rashladni medij, osobito u pogledu zaštite rashladnog sustava od smrzavanja pri radnim temperaturama do najmanje –25 °C.; - Sigurnosno-tehnički list za rashladni medij; - CE certifikat za klizaljke ili jednakovrijedan; - CE certifikat za pomagala za učenje klizanja ili jednakovrijedan.“.

Tehničkim specifikacijama propisano je sljedeće: „1. Zračno hlađeni inverterski rashladni uređaji - minimalno 3 kom. Kompaktni lako prenosivi zračno hlađeni inverterski rashladni uređaji zbog limitiranih kapaciteta elektro priključaka na lokaciji postavljanja klizališta. Tip izvedbe rashladnih uređaja treba biti sa niskom razinom buke (low noise) zbog smještanja na lokaciji naseljenoj stambenim objektima. Uređaji trebaju imati ukupno rashladni kapacitet minimalno 700 kW rashladnog učinka po Eurovent standardu. Traženi rashladni kapacitet treba zadovoljavati potrebe stvaranja leda kod početnog zaleđivanja površine pri vanjskoj temperaturi zraka do +12°C, i moraju imati ukupan kapacitet hlađenja kojim će se jamčiti zaleđenost formirane ledene površine (debljine 8-10 cm) pogodne za korištenje klizača do +16°C, bez utjecaja vjetra. Tehnički zahtjev: Maksimalni elektro priključak na lokaciji: 400V/3 Ph/50 HZ, 70 Kw/115A x 1 priključak. Maksimalni elektro priključak na lokaciji: 400V/3 Ph/50 HZ, 70 Kw /115A x 1 priključak. Maksimalni elektro priključak na lokaciji: 400V/3 Ph/50 HZ, 100 Kw /180A x 1 priključak. Razina buke rashladnih uređaja ne smije prelaziti 55 [db(A)] mjereno na 10 m udaljenosti. Navedeno se dokazuje slijedećim dokumentima: - Tehnički list s tehničkim specifikacijama ili katalogom rashladnih uređaja iz kojeg je vidljivo da su uređaji inverterska jedinica i da imaju odgovarajuće elektro napajanje kako se traži .“.

Uvidom u odabranu ponudu utvrđeno je da istoj prileži dokument naziva „Tehnički list chillera - Daikin_EWAH_TZSRB_Reduced_Sound_HR.pdf“ bez memoranduma i pečata u kojem su navedene tražene tehničke specifikacije za ponuđene uređaje Daikin EWAH200TZSRB1 – Reduced Sound (2 komada) i Daikin EWAH290TZSRB1 – Reduced Sound (1 komad). Za uređaj Daikin EWAH290TZSRB1, između ostalog, naveden je nazivni rashladni učinak 300 kW.

Uvidom u EOJN RH utvrđeno je da je naručitelj dana 14. listopada 2026. godine odabranom ponuditelju uputio zahtjev za pojašnjenjem ponude sljedećeg sadržaja: „U postupku pregleda i ocjene Vaše ponude utvrđeni su sljedeći nedostatci i nejasnoće: I. Uvidom u dostavljenu tehničku dokumentaciju traženu točkom 5.2.3.4. Kriterija kvalitativnog odabira gospodarskog subjekta s uputama Dokumentacije o nabavi utvrđeno je kako slijedi: a) Točkom 5.2.3.4. predmetne Dokumentacije o nabavi propisana je dostava tehničkog lista s tehničkim specifikacijama ili kataloga rashladnih uređaja. Za ponuđene modele Daikin EWAH200TZSRB1 (2 komada) i EWAH290TZSRB1 (1 komad) dostavljen je dokument „Tehnički list rashladnog uređaja”. U njemu je za model EWAH290TZSRB1 iskazan nominalni rashladni učinak 300 kW, dok su u javno dostupnim podatcima proizvođača Daikin https://www.daikin.hr/hr_hr/products/product.table.html/ewahtzsrb.html za taj model navedena 294 kW nominalnog rashladnog učinka. Molimo pojasnite navedenu razliku koja se odnosi na podatke iz ponude te dostavite tehnički list ili katalog koji

potvrđuje tehničke karakteristike prvotno ponuđenog modela. Posebno molimo pojašnjenje dokazuje li ponuđena konfiguracija ukupno najmanje 700 kW prema uvjetima propisanim Tehničkim specifikacijama. Napominjemo da nije dopuštena zamjena modela niti naknadna promjena njihove ponuđene konfiguracije.“.

Odabrani ponuditelj odgovorio je dana 19. listopada 2026. godine na sljedeći način: „Nastavno na Vaš zahtjev u nastavku donosimo pojašnjenje i upotpunjavanje informacija i dokumentacije; 1.a) Javno dostupne tehničke specifikacije proizvođača koje ste naveli na web poveznici odnose se na standardne tvorničke konfiguracije uređaja. Specijalizirane tvrtke koje se bave industrijskim hlađenjem i grijanjem mogu provoditi tehničke prilagodbe i optimizacije radi povećanja rashladnog učinka i prilagodbe uređaja specifičnim zahtjevima pojedinih projekata. To se posebno odnosi na rashladne uređaje namijenjene klizalištima, koji rade u specifičnim i zahtjevnim uvjetima te zahtijevaju prilagođene radne parametre i odgovarajući rashladni kapacitet za stvaranje i održavanje ledene površine. London Climate Hire, kao specijalizirana tvrtka s dugogodišnjim iskustvom u industrijskom hlađenju i sustavima za klizališta, u svojoj službenoj ponudi i navedenoj tehničkoj specifikaciji potvrđuje da konfiguracija navedenih rashladnih uređaja zadovoljava sve tražene tehničke specifikacije, uključujući ukupni rashladni kapacitet od najmanje 700 kW. - Prilog 1: Ponuda dobavljača London Climate Hire sa tehničkim specifikacijama chillera na engleskom jeziku, prevedena na hrvatski jezik.“.

Uvidom u dokument ponude tvrtke London Climate Hire utvrđeno je da je ista izrađena dana 10. listopada 2026. godine na zahtjev žalitelja te se u istoj navodi sljedeće: „Stavke ponude 1 × zračno hlađeni rashladni uređaj 300 kW – Daikin EWAH290TZSRB1, izvedba sa smanjenom bukom - Iznos prekriven u izvorniku; 3 × kompleta pumpi - Iznos prekriven u izvorniku; 3 × IBC spremnik od 1000 - Iznos prekriven u izvorniku; Cjevovod rashladne vode – bez naknade Iznos prekriven u izvorniku Pomoćna oprema i spojni elementi – bez naknade - Iznos prekriven u izvorniku; 2 × zračno hlađeni rashladni uređaj 200 kW – Daikin EWAH200TZSRB1, izvedba sa smanjenom bukom - Iznos prekriven u izvorniku. Napomene dobavljača: Ponuđeni rashladni uređaji zadovoljavaju sve tražene tehničke specifikacije: minimalni ukupni rashladni kapacitet od 700 kW; inverterska izvedba s niskom razinom buke (55 dB(A) na 10 m); usklađenost s raspoloživim električnim priključcima (2 × 70 kW i 1 × 100 kW); mogućnost početnog zaleđivanja ledene površine pri +12 °C te održavanja debljine leda od 8–10 cm pri vanjskim temperaturama do +16 °C.“.

Zapisnikom o pregledu i ocjeni ponuda konstatirano je sljedeće: „Naručitelj je dana 14. listopada 2026. godine putem EOJN RH uputio Ponuditelju Zahtjev za pojašnjenjem ili upotpunjavanjem informacija ili dokumentacije kojim je zatraženo: - pojašnjenje tehničkih karakteristika rashladnog uređaja model EWAH290TZSRB1, s obzirom na to da su u dostavljenom tehničkom listu navedeni podatci koji odstupaju od javno dostupnih tehničkih podataka proizvođača ... Ponuditelj je u ostavljenom roku dana 19. listopada 2026. godine dostavio svoje pojašnjenje i pripadajuću dokumentaciju iz kojih proizlazi kako slijedi: - Rashladni uređaj modela EWAH290TZSRB1: Ponuditelj je pojasnio da se tehničke karakteristike iskazane u Tehničkom listu dostavljenom uz ponudu postižu tehničkom prilagodbom i optimizacijom koju provode specijalizirane tvrtke, a što je i potvrdio dopisom specijalizirane tvrtke London Climate Hire od 10. listopada 2026. godine kojim se potvrđuje mogućnost prilagodbe uređaja tehničkim karakteristikama iskazanim u ponudi uz ispunjavanje zahtjeva za ukupno rashladnim kapacitetom ponuđenih

uređaja od najmanje 700 kW. Ponuditelj je time obrazložio razliku između podataka navedenih u dostavljenom tehničkom listu i javno dostupnih podataka proizvođača.“.

Ocjenjujući dio žalbenog navoda kojim žalitelj sugerira da sam tehnički list dostavljen u izvornoj ponudi odabranog ponuditelja nije odgovarajući dokaz, jer da je isti sačinjen u slobodnoj formi po nepoznatom autoru, valja istaknuti da je u pravu naručitelj kada navodi da dokumentacijom o nabavi nije izričito propisano da tehnički list mora biti izdan isključivo na memorandumu proizvođača uređaja te da žalitelj na taj način faktički pooštrava uvjete dokumentacije o nabavi. Stoga je ovaj dio žalbenog navoda ocijenjen neosnovanim.

Međutim, ocjenjujući dio žalbenog navoda koji se odnosi na rezultate provjere dobivene povodom naručiteljeva zahtjeva za pojašnjenjem ponude, utvrđeno je da je žalitelj u pravu kada ističe da naručitelj nije izvršio provjeru dokaza u odnosu na uvjete tehničkih karakteristika ponuđene opreme na način kako je to dokumentacijom o nabavi propisano, odnosno kako je to i sam naručitelj svojim zahtjevom za pojašnjenje ponude izrijekom tražio (dostava tehničkog lista ili kataloga). Stoga je utvrđeno da je naručitelj, kao pojašnjenje sporne tehničke karakteristike, neopravdano prihvatio zapravo ponudu treće pravne osobe, London Climate Hire, za koju ostaje nejasno u kojem svojstvu je ona zapravo izdala tu ponudu te povodom kojeg zahtjeva, te postoji li ikakva povezanost navedene tvrtke s proizvođačem ponuđene opreme. Osim toga, iz navedene „ponude“ nije jasno na koji je način naručitelj utvrdio da će navedena tvrtka izvršiti pravno dopuštenu i tehnički moguću prilagodbu ponuđenog rashladnog uređaja, budući da nedostaju podaci o tome a na temelju kojih bi naručitelj pravilno mogao ocijeniti udovoljavanje propisanoj tehničkoj specifikaciji. Stoga je ovaj dio žalbenog navod ocijenjen osnovanim.

U pogledu dijela žalbenog navoda kojim žalitelj ističe da je u postupku došlo do povrede načela jednakog tretmana i transparentnosti, valja istaknuti da žalitelj ničime u smislu članka 403. ZJN 2016 ne obrazlaže u čemu se ogleda navodna povreda navedenih načela već ostaje na razini paušalnog navoda te je stoga ovaj dio žalbenog navoda ocijenjen neosnovanim.

Žalitelj nadalje navodi da naručitelj u istom pozivu na pojašnjenje ponude upozorava odabranog ponuditelja na nedostatak u ESPD obrascu u odnosu na obrazovne i stručne kvalifikacije za osobu M.Š.R., odnosno da nedostaju podaci o broju i datumu kvalifikacije, na što ponuditelj odgovara da isto „nije primjenjivo“. Međutim, odabrani ponuditelj tako dostavljeni dokument, bez prijevoda na hrvatski jezik, dostavlja bez traženih podataka o broju kvalifikacije i datumu izdavanja. Odabrani ponuditelj ne dostavlja niti potvrdu valjanosti takve kvalifikacije u Republici Hrvatskoj, odnosno nostrifikaciju takve kvalifikacije, a već sam nedostatak prijevoda dokumentacije, ukazuje na neurednost ponude.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da je odabrani ponuditelj u prvotno dostavljenom ESPD obrascu za M.Š.R. naznačio kvalifikaciju Technical Course for Coaches — Figure Skating (Tehnički tečaj za trenere umjetničkog klizanja). U odgovoru od 19. listopada 2026. godine odabrani ponuditelj pojasnio je da izvorni dokument ne sadržava podatke o broju i datumu kvalifikacije te ih je u ispravljenom ESPD obrascu označio kao neprimjenjive, odnosno nije upisao datum. Da izvorni dokument ne sadrži tražene podatke razvidno je i iz samog Uvjerenja za M.Š.R. koje je odabrani ponuditelj dostavio uz ponudu. Naručitelj nadalje ističe da predmetnom dokumentacijom o nabavi nije propisana obveza dostavljanja dokaza o nostrifikaciji odnosno formalnom priznavanju inozemnih obrazovnih ili stručnih kvalifikacija u Republici Hrvatskoj. U odnosu na žalbeni navod o nedostavljanju prijevoda

predmetnog Uvjerenja na hrvatski jezik, naručitelj ističe da su svi podatci bitni za ocjenu ispunjavanja predmetnog uvjeta sposobnosti, uključujući ime i prezime stručnjakinje, vrstu i naziv izobrazbe te tijelo koje je izdalo Uvjerenje, već bili navedeni i opisani na hrvatskom jeziku u ESPD obrascu odabranog ponuditelja. Naručitelj pritom napominje da se službeni nazivi stranih organizacija i institucija u pravilu navode u njihovu izvornom obliku, budući da predstavljaju njihov jedinstveni identitet. Stoga sama činjenica da je naziv tijela koje je izdalo predmetno Uvjerenje naveden u izvornom obliku ne predstavlja nedostatak koji bi utjecao na mogućnost utvrđivanja njegova izdavatelja ili sadržaja predmetne izobrazbe. S obzirom na to da je naručitelj već raspolagao podatcima odlučnima za ocjenu ispunjavanja predmetnog uvjeta sposobnosti, navedenima na hrvatskom jeziku u ESPD obrascu, te Uvjerenjem kojim se navedeni podatci potvrđuju, nije smatrao potrebnim zahtijevati dodatno pojašnjenje, odnosno prijevod Uvjerenja u cijelosti, budući da njegov preostali sadržaj nije bio od odlučnog značaja za ocjenu ispunjavanja konkretnog uvjeta sposobnosti.

Točkom 3.5. Uputa za ponuditelje propisano je sljedeće: „3.5. Jezik i pismo na kojem se izrađuje ponuda ili njezin dio - Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu (iznimno je moguće navesti pojmove na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice). Također iznimno, dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku, ako je tako dozvoljeno u drugim odredbama ove dokumentacije. Ako je bilo koji drugi dokument ponuditelja izdan na stranom jeziku, a ovom dokumentacijom o nabavi nije drukčije određeno, ponuditelj ga mora dostaviti zajedno s prijevodom na hrvatski jezik. Ukoliko dostavljeni prijevod (koji nije ovjeren) ostavlja nejasnoće koje onemogućavaju naručitelja da donese nedvojbenu odluku o nekoj odlučnoj činjenici, naručitelj zadržava pravo i to primjenom odredbe članka 263. stavak 2. ZJN 2016 u svrhu objašnjenja i nadopune, zatražiti dostavu ovjerenog prijevoda u odnosu na isprave/potvrde taksativno navedene u članku 265. ZJN 2016.“.

Točkom 5.2.2.4. Kriterija za kvalitativni odabir gospodarskog subjekta s uputama propisano je sljedeće: „Uvjeti - Vrsta kvalifikacije Zahtjev/opis Kvalifikacije pružatelja usluga/izvoditelja najmanje 1 (jedna) osoba sa znanjem osnovne tehnike klizanja s navodom imena i prezimena te podacima o vrsti uvjerenja koju posjeduje, oznaci/broju uvjerenja te datumu izdavanja.“.

Točkom 5.2.2.5. Kriterija za kvalitativni odabir gospodarskog subjekta s uputama propisano je sljedeće: „Način dokazivanja - Gospodarski subjekt kao dokaz sposobnosti dostavlja ispunjeni ESPD obrazac. Ukoliko se gospodarski subjekt radi dokazivanja tehničke i stručne sposobnosti oslanja na sposobnost drugih gospodarskih subjekata (člana zajednice ponuditelja, podugovaratelja, drugog gospodarskog subjekta) kao dokaz sposobnosti dostavlja i ispunjeni ESPD obrazac za člana zajednice ponuditelja i/ili podugovaratelja i/ili drugog gospodarskog subjekta na čiju se sposobnost oslanja. Naručitelj će od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu zatražiti (osim ako već posjeduje te dokumente) da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 (pet) dana, dostavi ažurirane popratne dokumente i to: - uvjerenje o osposobljavanju za predloženog stručnjaka.“.

Uvidom u odabranu ponudu utvrđeno je da je u izvornom ESPD-obrascu odabrani ponuditelj nominirao dvoje stručnjaka M.Š.R. i I.B.

Uvidom u odabranu ponudu utvrđeno je da istoj prileži dokument pod nazivom „Diploma trenerice klizanja.jpg“ dostavljen na stranom jeziku.

Uvidom u EOJN RH utvrđeno je da je naručitelj u svom zahtjevu za pojašnjenjem upućenom odabranom ponuditelju dana 14. listopada 2026. godine naveo i sljedeće: „U ESPD obrascu: a) u točki 5.2.2. Obrazovne i stručne kvalifikacije za osobu navedenu pod KVALIFIKACIJA 2 (M.Š.R.) nedostaju podatci pod „Broj kvalifikacije“ te „Datum izdavanja kvalifikacije“. Molimo da pojasnite odnosno upotpunite navedene podatke za predloženu osobu, a ako uvjerenje nema dodijeljenu oznaku ili broj i/ili nije moguće utvrditi vrijeme pohađanja molimo da se to izričito navede.“.

Odabrani ponuditelj je vezano uz navedeno odgovorio dana 19. listopada 2026. godine na sljedeći način: „Nastavno na točku II. a) ESPD obrasca, podaci o broju kvalifikacije i datumu njezina izdavanja označeni su kao „nije primjenjivo”, budući da navedeni podaci nisu sadržani u izvornim službenim dokumentima koje je izdao organizator. Slijedom navedenoga, dostavljamo ispravljeni ESPD obrazac s odgovarajućim oznakama u predmetnim poljima.“.

Zapisnikom o pregledu i ocjeni ponuda konstatirano je sljedeće: „Naručitelj je dana 14. listopada 2026. godine putem EOJN RH uputio Ponuditelju Zahtjev za pojašnjenjem ili upotpunjavanjem informacija ili dokumentacije kojim je zatraženo:…- dostava prijevoda na hrvatski jezik za dokumente dostavljene na stranom jeziku za koje nije priložen prijevod, - pojašnjenje i upotpunjavanje podataka u ESPD obrascu za predloženog stručnjaka s obzirom na to da nisu bili popunjeni „Broj kvalifikacije“ te „Datum izdavanja kvalifikacije“, a isto je trebalo dostaviti u roku od 5 dana odana dostave Zahtjeva. Ponuditelj je u ostavljenom roku dana 19. listopada 2026. godine dostavio svoje pojašnjenje i pripadajuću dokumentaciju iz kojih proizlazi kako slijedi:…- Prijevodi dokumentacije: Ponuditelj je dostavio prijevode na hrvatski jezik za dokumente dostavljene na stranom jeziku za koje prijevodi prethodno nisu bili priloženi. - ESPD obrazac – predloženi stručnjak: Ponuditelj je pojasnio kako podatci traženi pod „Broj kvalifikacije“ te „Datum izdavanja kvalifikacije“ nisu sadržani u izvornim dokumentima koje je izdao organizator te je dostavio ispravljeni ESPD obrazac sukladno navedenom…Nadalje, Naručitelj je utvrdio da su dostavljenim dopunama ESPD obrasca pojašnjeni i upotpunjeni podatci koji se odnose na već navedene kvalifikacije stručnjaka i reference, bez izmjene prvotno iskazanih sposobnosti Ponuditelja. Slijedom navedenoga, Naručitelj je prihvatio dostavljena pojašnjenja i dopune dokumentacije te utvrdio da su ispunjeni predmetni zahtjevi Dokumentacije o nabavi u pogledu tehničkih specifikacija i kriterija tehničke i stručne sposobnosti.“.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod utvrđeno je da, suprotno navodu žalitelja, činjenica da odabrani ponuditelj nije niti nakon zahtjeva za pojašnjenjem ponude, naveo broj kvalifikacije i datum izdavanja kvalifikacije za stručnjakinju M.Š.R. nije od utjecaja na valjanost odabrane ponude, budući da navedeni podaci nisu niti sadržani u dostavljenom uvjerenju za stručnjakinju te je stoga ovaj dio žalbenog navoda ocijenjen neosnovanim.

Međutim, vezano za dio žalbenog navoda koji se odnosi na činjenicu da odabrani ponuditelj nije dostavio prijevod spornog uvjerenja na hrvatski jezik, valja napomenuti da je točkom 3.5. Uputa za ponuditelje naručitelj izrijekom propisao da ako je bilo koji drugi dokument ponuditelja izdan na stranom jeziku, a ovom dokumentacijom o nabavi nije drukčije određeno, ponuditelj ga mora dostaviti zajedno s prijevodom na hrvatski jezik, što odabrani ponuditelj u konkretnom slučaju nje učinio, odnosno nije dostavio prijevod uvjerenja za stručnjakinju M.Š.R. Stoga naručitelj nije trebao prihvatiti dostavljeno uvjerenje bez prijevoda na hrvatski jezik te je ovaj dio žalbenog navoda ocijenjen osnovanim.

Žalitelj nadalje navodi da pregledom referenci odabranog ponuditelja proizlazi da odabrani ponuditelj nema tehničkih mogućnosti isporuke LED digitalne pixel svjetleće mreže ugrađene u ledu klizališta, odnosno RGB LED digitalne rasvjete koja omogućuje prikazivanje grafičkih ispisa teksta za npr. oglašavanje sponzora i organizatora kojim se upravlja putem PC računala ili notebooka. Naime, već je na prvi pogled jasno kako razina digitalne rasvjete prema ponuđenim referencama ne dokazuje potrebne ljudske i tehničke resurse te iskustvo potrebno za izvršenje ugovora o javnoj nabavi na odgovarajućoj razini kvalitete koju je naručitelj tražio. Međutim, naručitelj u odnosu na tehničku i stručnu sposobnost odabranog ponuditelja, nije tražio niti pojašnjenja ili dopune u odnosu na prikazane reference usprkos neispunjavanju izvedbenih zahtjeva i tehničkih mogućnosti isporuke LED digitalne pixel svjetleće mreže ugrađene u ledu klizališta, odnosno RGB LED digitalne rasvjete koja omogućuje prikazivanje grafičkih ispisa teksta. Naime, iz javno dostupnih izvora, web-stranica odabranog ponuditelja vidljivo je da isti posjeduje samo LED traku u ledu kojom se ne mogu ispisivati poruke sponzora i animacije kako je traženo u Tehničkim specifikacijama. Dakle, u konkretnom slučaju odabrani ponuditelj nije dokazao dosadašnjim referencama da posjeduje ili da je postavio RGB LED digitalnu mrežu.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da propisanim kriterijem tehničke i stručne sposobnosti nije propisano da je gospodarski subjekt u ranijim referentnim ugovorima morao izvesti i LED digitalnu pixel mrežu ugrađenu u led, niti je propisan zaseban kriterij iskustva u toj tehnologiji. Odabrani ponuditelj je u dostavljenom ESPD obrascu naveo dva odgovarajuća ugovora kojima prelazi propisani minimalni iznos vrijednosti 100.000,00 eura bez PDV-a. Naručitelj ističe da žalitelj pogrešno izjednačava kriterij za dokazivanje prethodnog iskustva s pojedinačnim tehničkim svojstvima buduće isporuke. Naime, LED digitalna pixel mreža od najmanje 100 m2, propisane rezolucije, upravljanja i ostalih karakteristika obvezni je dio predmeta nabave prema Tehničkoj specifikaciji, ali posjedovanje ili prethodno ugrađivanje identičnog sustava nije bilo propisano kao zaseban kriterij kvalifikacije gospodarskog subjekta. Izostanak takve tehnologije na fotografijama ili mrežnim stranicama ponuditelja, sam za sebe, ne dokazuje da ponuditelj ne može pribaviti i isporučiti opremu u skladu s ugovornim zahtjevima.

Točkom 5.2.1.3. Kriterija za kvalitativni odabir gospodarskog subjekta s uputama propisano je sljedeće: „Gospodarski subjekt mora dokazati da je u godini u kojoj je započeo postupak javne nabave i tijekom 3 (tri) godine koje prethode toj godini izvršio najmanje jednu isporuku koja uključuje montažu i puštanje u rad mobilnog klizališta ili drugu usporedivu isporuku robe i povezanih usluga. Zbroj vrijednosti (bez PDV-a) najviše tri (3) izvršene isporuke robe mora biti minimalno u visini 100.000,00 eura. Gospodarski subjekt na taj način dokazuje da ima potrebno iskustvo, znanje i sposobnost te da je s obzirom na opseg, predmet i procijenjenu vrijednost nabave sposoban kvalitetno isporučiti robu koja je predmet nabave.“.

Tehničkom specifikacijom propisano je sljedeće: „RGB LED digitalna rasvjeta površine minimalno površine 100 m2 postavlja se i zaleđuje u ledenoj ploči klizališta i omogućuje prikazivanje grafičkih ispisa teksta određene veličine slova, logotipa za potrebe oglašavanja sponzora i organizatora, kao i ostale svjetleće animacije u ledu (npr. ocrtavanje igrališta za curling). Prikazima se upravlja putem PC računala ili notebooka.“.

Uvidom u ažurirani ESPD-obrazac odabranog ponuditelja utvrđeno je da su u istome navedena dva ugovora, i to:

Ugovor 1 - Najam, montaža, demontaža i upravljanje mobilnim klizalištem; Ukupan iznos ugovora (bez PDV-a): 98.500,00 EUR. Opis glavnih isporuka robe/pruženih usluga/izvršenih radova: Najam, doprema, montaža, demontaža i upravljanje mobilnim klizalištem s ledenim stazama u sklopu manifestacije Advent u Varaždinu. Projekt obuhvaća postavljanje i održavanje rashladnog sustava, ledenih površina ukupne površine približno 1.800 m2, zaštitnih ograda, rasvjete, dekoracija i prateće infrastrukture. Uključuje osiguravanje opreme za održavanje leda, klizaljki, pomagala za klizanje, privremenih objekata te ostale opreme potrebne za rad klizališta. Usluge uključuju svakodnevno tehničko održavanje i nadzor, organizaciju rada klizališta, osiguravanje osoblja, upravljanje prodajom ulaznica i najmom klizaljki te organizaciju pratećih zabavnih i sportskih sadržaja tijekom trajanja manifestacije. Ugovorena vrijednost ugovora po sezonama: 2025./2026.: 98.500,00 EUR + PDV 2026./2027.: 89.500,00 EUR + PDV 2027./2028.: 78.500,00 EUR + PDV Ukupna ugovorena vrijednost trogodišnjeg ugovora: 266.500,00 EUR + PDV Iznos glavnih isporuka robe/pruženih usluga/ izvršenih radova: 98.500,00 Valuta: EUR Datum početka: - Datum izvršenja: 11.01.2026. Druga ugovorna strana: Turistička zajednica grada Varaždina“.

Ugovor 2 - Najam, montaža i demontaža mobilnog klizališta; Ukupan iznos ugovora (bez PDV-a): 39.500,00 Valuta: EUR; Opis glavnih isporuka robe/pruženih usluga / izvršenih radova: Najam, doprema, montaža, demontaža i puštanje u rad mobilnog klizališta Iznos glavnih isporuka robe/pruženih usluga/izvršenih radova: 39.500,00 Valuta: EUR; Datum početka: - Datum izvršenja: 11.01.2026 Druga ugovorna strana: Fortifikacije Šibenik d.o.o.“.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod utvrđeno je da propisanim kriterijem tehničke i stručne sposobnosti nije propisano da je gospodarski subjekt u ranijim referentnim ugovorima morao izvesti i LED digitalnu pixel mrežu ugrađenu u led, niti je propisan zaseban kriterij iskustva u toj tehnologiji. Naime, kriterijem tehničke i stručne sposobnosti traženo je izvršenje najmanje jedne isporuke koja uključuje montažu i puštanje u rad mobilnog klizališta ili drugu usporedivu isporuku robe i povezanih usluga u godini u kojoj je započeo postupak javne nabave i tijekom tri godine koje prethode toj godini. Stoga je u pravu naručitelj kada navodi da žalitelj pogrešno izjednačava kriterij za dokazivanje prethodnog iskustva s pojedinačnim tehničkim svojstvima buduće isporuke. Naime, LED digitalna pixel mreža od najmanje 100 m2, propisane rezolucije, upravljanja i ostalih karakteristika, obvezni je dio predmeta nabave prema Tehničkoj specifikaciji, ali posjedovanje ili prethodno ugrađivanje identičnog sustava nije propisano kao zaseban kriterij tehničke i stručne sposobnosti gospodarskog subjekta. Stoga je ovaj žalbeni navod ocijenjen neosnovanim.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede postupka javne nabave iz članka 404. stavka 2. toga Zakona, ovo državno tijelo nije utvrdilo postojanje osobito bitnih povreda.

Slijedom navedenog, temeljem članka 425. stavka 1. točke 4. ZJN 2016, poništava se odluka o odabiru, kako je i odlučeno u točki 1. izreke ovog rješenja te se predmet vraća naručitelju na ponovno postupanje.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadu troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 6.023,12 eura, odnosno na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka iznos od 1.320,00 eura te na ime odvjetničkog troška za sastav žalbe iznos od 4.703,12 eura.

Članak 431. stavak 2. ZJN 2016. propisuje da Državna komisija odlučuje o troškovima žalbenog postupka, određuje tko snosi troškove žalbenog postupka i njihov iznos te kome se i u kojem roku moraju platiti. Stavak 3. tog članka propisuje da je stranka, na čiju je štetu žalbeni postupak okončan dužna protivnoj stranci nadoknaditi opravdane troškove koji su joj nastali sudjelovanjem u žalbenom postupku. S obzirom na to da je žalbeni zahtjev kojim je traženo poništenje odluke o odabiru osnovan, osnovan je i žaliteljev zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka. Žalitelj ima pravo na naknadu troškova žalbenog postupka u iznosu od 1.320,00 eura, koji iznos je pravilnom primjenom odredaba članka 430. a stavka 1. točke 2. ZJN 2016 prethodno uplatio na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka.

Nadalje, u Tbr. 24. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika (Narodne novine, broj 138/23) propisano je da za sastavljanje žalbe odvjetniku pripada nagrada po Tbr.22. uvećana za 25 %, odnosno nagrada od 50 bodova. U Tbr. 54. propisano je da vrijednost boda iznosi 2,00 eura. Stoga, žalitelj ima pravo na naknadu troškova žalbenog postupka u iznosu od 125,00 eura sukladno Tbr.24 u svezi s Tbr. 22. točka 1. i Tbr. 54. Tarife o nagradama i naknadi za rad odvjetnika te pripadajućeg poreza na dodanu vrijednost u iznosu od 25 % (31,25 eura), što ukupno iznosi 156,25 eura.

Dakle, osnovan je zahtjev žalitelja za naknadom troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 1.476,25 eura, dok se u preostalom iznosu od 4.546,87 eura, zahtjev žalitelja odbija kao neosnovan. Ističe se da je prilikom odlučivanja o naknadi troškova za sastav žalbi po odvjetniku Državna komisija uzela u obzir presudu Visokog upravnog suda Republike Hrvatske od 18. srpnja 2025., poslovni broj: Usoz-55/2024-21, kojom je u točki I. izreke ukinut Tbr. 25. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika (Narodne novine, broj 138/23). Ukinuti tarifni broj prestao je važiti danom objave presude u Narodnim novinama, odnosno 30. srpnja 2025.
Stoga je odlučeno kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

Naručitelj je prema odredbi članka 425. stavka 6. ZJN 2016, obvezan postupiti sukladno izreci odluke Državne komisije, najkasnije u roku od 30 dana od dostave izvršne odluke, pri čemu je vezan pravnim shvaćanjem i primjedbama Državne komisije.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

ZAMJENICA PREDSJEDNICE

Danijela Antolković

DANIJELA ANTOLKOVIĆ
HR-82400519814

Elektronički potpisano: 25.11.2026T12:43:24 (UTC:2026-11-25T11:43:24Z)
Provjera: https://epotpis.rdd.hr/provjera
Broj zapisa: c8475515-2eb3-4e50-905a-3394435b9f94

